## EN Compression bandages

416 - Medium compression bandages STANDARD
417 - Strong compression bandages STRONG

### INTENDED PURPOSE

Compression bandages are intended for compression therapy, to reduce oedema and treatment of venous disorders.

### INSTRUCTIONS FOR USE

1- It is recommended to apply the bandage when swelling is down, preferably in the morning or after some rest in a raised position.
2- Unless it is contraindicated, ensure that the foot is at a 90º angle and start bandaging according with adequate bandaging technique (examples of bandaging technique on fig.1).
3- Apply the bandage holding the roll close to the limb and with the rolled-up part facing outward.
4- Apply the bandage so that the pressure decreases from the foot to the knee.
5- Use a secondary dressing (e.g. adhesive) or a clip fastener to secure the bandage in place.

### WASHING INSTRUCTIONS

Compression bandages may be re-washed until a maximum of 3 times, according to the defined instructions, in order to maintain their elasticity properties.

NON STERILE | 30 Washing, mild process, maximum 30° Celsius | Do not bleach | Do not iron | Do not dry-clean | Do not tumble dry

### WARNINGS AND PRECAUTIONS

- Compression bandages are to be used exclusively by healthcare professionals. An excessive pressure may cause damage to the limbs (e.g. skin necrosis or nerve injuries) and a deficient pressure compromisses the treatment.
- Do not cut the bandage.
- After application, pain should progressively decrease. If pain increases or a new one occurs, which do not disappear while walking around, the bandage must be removed immediately.
- Do not use the device if you detect any sign of deterioration that may compromise its use and/or functionality.
- When used on healthcare facilities, and if contaminated, dispose according to local legal regulations for healthcare waste. Otherwise, dispose according to local legal regulations for urban waste.

The occurrence of serious incidents is not expected with the use of compression bandages if applied correctly, but we must inform that serious incidents related with the use of the device, that are life-threatening or compromises health, including illness or permanent impairment of a body structure, must be notified to Bastos Viegas and to the Competent Authority of your Country.

## PT Ligaduras de compressão

416 - Ligaduras de compressão média STANDARD
417 - Ligaduras de compressão forte FORTE

### FINALIDADE PREVISTA

As ligaduras de compressão são utilizadas para terapia compressiva, para reduzir o edema e para tratamento de distúrbios venosos.

### INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

1-É recomendado que aplique a ligadura quando o inchaço for menor, preferencialmente de manhã ou após descanso do membro na posição erguida.
2-A menos que seja contraindicado, certifique-se que o pé está num ângulo de 90° e inicie a aplicação da ligadura de acordo com as técnicas adequadas (ver exemplos de técnicas de aplicação da ligadura na Fig. 1).
3-Aplique a ligadura com o rolo junto ao membro e com a parte enrolada virada para fora.
4-Aplique a ligadura de forma a que a pressão vá reduzindo desde o pé até ao joelho.
5-Utilize um penso secundário (por ex. adesivo) ou um clip de fixação para fixar a ligadura no sítio.

### INSTRUÇÕES DE LAVAGEM

As ligaduras de compressão podem ser lavadas até um máximo de 3 vezes, de acordo com as instruções definidas, de modo a manterem as suas propriedades de elasticidade.

NON STERILE | 30 Lavagem, processo suave, máximo 30°C | Não utilizar produtos de branquea-mento | Não passar a ferro | Não limpar a seco | Não utilizar máquina de secar

### ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES

- As ligaduras de compressão destinam-se a ser utilizadas exclusivamente por profissionais de saúde. Uma pressão excessiva pode provocar danos nos membros (e.g. necrose da pele ou lesões nervosas) e uma pressão deficiente pode comprometer o tratamento.
- Não cortar a ligadura.
- Após a aplicação, a dor deve diminuir progressivamente. Se a dor aumentar ou se surgir uma nova, que não desaparece com o andar, remover a ligadura imediatamente.
- Não utilize o dispositivo se detetar algum sinal de deterioração que possa comprometer a sua utilização e/ou funcionalidade.
- Se for utilizado em unidades de saúde, e se estiver contaminado, descartar de acordo com os regulamentos legais locais para resíduos hospitalares. Em caso contrário, descartar de acordo com os regulamentos legais locais para resíduos urbanos.

Embora não seja previsível a ocorrência de qualquer incidente grave na utilização das ligaduras de compressão, devemos comunicar que a ocorrência de incidentes graves decorrentes da utilização do artigo, que coloquem em risco a vida ou deterioram a saúde, incluindo doença ou dano corporal permanente, devem ser comunicados à Bastos Viegas e à Autoridade Competente do seu País.

## FR Bandes compressives

416 - Bandes compressives moyennes STANDARD
417 - Bandes compressives fortes FORT

### DESTINATION

Les bandes compressives sont indiquées dans la thérapie par compression pour réduire l'œdème et traiter les troubles veineux.

### NOTICE D'UTILISATION

1-Il est recommandé d'appliquer la bande lorsque le gonflement est peu important, de préférence le matin ou après un temps de repos avec les jambes en position surélevée.
2-Sauf contre-indication, vérifier que la cheville forme un angle à 90 degrés et commencer l'enroulement en respectant une technique de bandage adéquate (exemples de technique de bandage à la fig. 1).
3-Appliquer la bande en maintenant le rouleau près du membre, la partie enroulée tournée vers l'extérieur.
4-Réduire progressivement la pression en remontant du pied au genou.
5-Fixer la bande avec un adhésif pour pansement ou une attache à clip.

### INSTRUCTIONS CONCERNANT LE NETTOYAGE

Afin de conserver ses propriétés d'élasticité, la bande compressive peut être lavée 3 fois au maximum en respectant les indications données.

NON STERILE | 30 Lavage délicat, maximum 30°C | Ne pas utiliser de javel | Ne pas repasser | Ne pas nettoyer à sec | Ne pas sécher en machine

### MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS

- Les bandes compressives doivent être appliquées exclusivement par des professionnels de la santé. Une pression excessive peut provoquer des blessures (par exemple, nécrose cutanée ou lésions nerveuses) et une pression insuffisante compromet le traitement.
- Ne pas couper la bande.
- Après application, la douleur devrait diminuer progressivement. Si la douleur augmente ou si une nouvelle douleur apparaît et persiste après quelques pas, la bande doit être immédiatement retirée.
- N'utilisez pas l'instrument si vous constatez un quelconque signe de détérioration susceptible de compromettre son utilisation et/ou sa fonctionnalité.
- Lorsqu'il est utilisé dans des établissements de santé et s'il est contaminé, éliminez-le conformément aux dispositions légales locales en vigueur pour les déchets médicaux. Dans les autres cas, éliminez-le conformément aux dispositions légales locales en vigueur pour les déchets urbains.

L'utilisation de bandes compressives correctement appliquées ne devrait pas entraîner d'incidents graves, mais nous devons vous informer que les incidents graves liés à l'utilisation de ce dispositif qui menacent le pronostic vital ou compromettent la santé, y compris une maladie ou une altération permanente d'une structure corporelle, doivent être signalés à Bastos Viegas et à l'autorité compétente de votre pays.

## DE Dauerelastische Binden

416 - Mittelstarke dauerelastische Binden STANDARD
417 - Starke dauerelastische Binden STARK

### ZWECKBESTIMMUNG

Dauerelastische Binden werden in der Kompressionstherapie eingesetzt, um Ödeme zu reduzieren und Venenprobleme zu behandeln.

### GEBRAUCHSANWEISUNG

1-Es wird empfohlen, die Binde anzulegen, wenn die Schwellung gering ist, vorzugsweise morgens oder nachdem das betroffene Körperteil einige Zeit hochgelagert wurde.
2-Sofern nicht kontraindiziert, sicherstellen, dass sich der Fuß in einem 90-Grad-Winkel befindet und mit dem Verbinden unter Anwendung einer geeigneten Verbandstechnik beginnen (Beispiele für Verbandstechniken in Abb. 1).
3-Binde anlegen und dabei die Bindenrolle mit der eingerollten Seite nach außen nah um die Gliedmaße führen.
4-Den Verband so anlegen, dass der Druck vom Fuß zum Knie abnimmt.
5-Einen zweiten (z. B. haftenden) Verband oder eine Verbandklammer nutzen, um den Verband in Position zu halten.

### WASCHANWEISUNG

Dauerelastische Binden dürfen maximal 3 Mal entsprechend den Anweisungen gewaschen werden, damit die Elastizitätseigenschaften aufrechterhalten werden.

NON STERILE | 30 Schonend bei maximal 30°C waschen | Nicht bleichen | Nicht bügeln | Nicht chemisch reinigen | Nicht mit dem Trockner trocknen

### WARNUNGEN UND VORSICHTSHINWEISE

- Dauerelastische Binden dürfen nur von qualifiziertem medizinischem Personal verwendet werden. Ein zu hoher Druck kann Schäden an den Gliedmaßen verursachen (z. B. Hautnekrose oder Nervenverletzungen), ein zu geringer Druck wiederum beeinträchtigt den Behandlungserfolg.
- Zerschneiden Sie die Binde nicht.
- Nach Anlegen des Verbands sollte der Schmerz nach und nach weniger werden. Wenn die Schmerzen stärker werden oder neue Schmerzen hinzukommen, die beim Umhergehen nicht verschwinden, muss der Verband sofort abgenommen werden.
- Das Gerät nicht bei Anzeichen von Qualitätsminderung verwenden, die seine Nutzung und/oder Funktionsfähigkeit beeinträchtigen könnte.
- Wenn das Produkt in Gesundheitseinrichtungen verwendet wurde und es kontaminiert ist, gemäß den örtlichen gesetzlichen Vorschriften für Abfälle aus Gesundheitseinrichtungen entsorgen. Andernfalls gemäß den örtlichen gesetzlichen Vorschriften für kommunale Abfälle entsorgen.

Ernste Zwischenfälle sind bei der korrekten Verwendung von dauerelastischen Binden nicht zu erwarten; wir müssen jedoch darauf hinweisen, dass ernste Zwischenfälle im Zusammenhang mit der Verwendung dieser Binden, die lebensbedrohlich oder gesundheitsrelevant sind, einschließlich Krankheit oder dauerhafter Beeinträchtigung einer Körperstruktur, Bastos Viegas sowie der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden müssen.

## NL Drukgevend windsel

416 - Medium drukverbanden STANDAARD
417 - Sterke drukverbanden STERK

### BEOOGD DOELEIND

Drukverbanden zijn bedoeld voor compressietherapie, om oedemen te reduceren en aderaandoeningen te behandelen.

### GEBRUIKSAANWIJZING

1-Breng het verband het beste aan als de zwelling is afgenomen, bij voorkeur 's morgens of na een rustpauze in opgerichte positie.
2-Tenzij het gecontra-indiceerd is, dient u ervoor te zorgen dat de voet in een hoek van 90° staat en legt u het verband met een passende verbandtechniek (voorbeelden van verbandtechnieken op afb.1).
3-Breng het verband aan met de rol dicht bij het lichaamdeel en met het opgerolde deel naar buiten gericht.
4-Breng het verband zodanig aan dat de druk van de voet naar de knie afneemt.
5-Breng een tweede laag (bijv. tape) of een clip aan om het verband op zijn plaats te houden.

### WASINSTRUCTIES

Het compressieverband kan maximaal 3 keer opnieuw worden gewassen volgens de vermelde instructies, zodat het verband zijn elasticiteit behoudt.

NON STERILE | 30 Wassen, milde behandeling maximum 30°Celsius | Niet bleken | Niet strijken | Niet Chemisch reinigen | Niet drogen in de droogtrommel

### WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGSMAATREGELEN

- Compressieverbanden mogen uitsluitend worden gebruikt door professionals in de gezondheidszorg. Overmatige druk kan lichaamsdelen beschadigen (bijv. huidnecrose of zenuwschade) en onvoldoende druk zorgt ervoor dat de behandeling niet aanslaat.
- Knip het verband niet af.
- Na het aanbrengen van het verband zou de pijn geleidelijk moeten afnemen. Als de pijn toeneemts of een nieuwe pijn ontstaat en indien de pijn niet weggaat door rond te lopen, moet het verband onmiddellijk worden verwijderd.
- Gebruik het instrument niet als u tekenen van beschadiging vaststelt die het gebruik en/of de functie in gevaar kunnen brengen.
- Bij gebruik in gezondheidszorginstellingen en indien verontreinigd, dient u het te verwijderen volgens plaatselijke wettelijke voorschriften voor afval in de gezondheidszorg. Voer het instrument anders af conform de lokale wetgeving m.b.t. stedelijk afval.

Ernstige ongevallen zijn niet te verwachten bij het correcte gebruik van drukverbanden, maar wij moeten erop wijzen dat ernstige incidenten, die samenhangen met het gebruik van het instrument, die levensbedreigend of schadelijk zijn voor de gezondheid, inclusief ziekte of permanente schade aan een lichaamsdeel, moeten worden gerapporteerd aan de Bastos Viegas en de bevoegde autoriteit in uw land.

## IT Benda di compressione

416 - Benda a compressione media STANDAARD
417 - Benda a compressione forte FORTE

### DESTINAZIONE D'USO

Le bende di compressione sono utilizzate nelle terapie compressive di edemi e disturbi venosi.

### ISTRUZIONI PER L'USO

1-Si consiglia di applicare la benda quando il gonfiore è diminuito, preferibilmente al mattino o dopo un riposo in posizione sollevata.
2-Salvo controindicazioni, assicurarsi che il piede abbia un angolo di 90° e iniziare il bendaggio seguendo la tecnica adeguata (ad esempio quella riportata nella fig.1).
3-Applicare la benda mantenendo il rotolo vicino all'arto e con la parte arrotolata verso l'esterno.
4-Applicare la benda in modo che la pressione diminuisca dal piede al ginocchio.
5-Usare una seconda fasciatura (ad esempio adesiva) o una graffetta per fissare la benda.

### ISTRUZIONI DI LAVAGGIO

La benda di compressione può essere rilavata fino a un massimo di tre volte seguendo le istruzioni indicate per mantenerne le proprietà elastiche.

NON STERILE | 30 Lavaggio delicato, massimo 30°C | Non candeggiare | Non stirare | Non lavare a secco | Non asciugare in asciugatrice

### AVVERTENZE E PRECAUZIONI

- Le bende di compressione devono essere utilizzate esclusivamente da operatori sanitari. Una pressione eccessiva può danneggiare gli arti (per esempio provocando necrosi cutanee o lesioni dei nervi) e una pressione insufficiente può pregiudicare il trattamento.
- Non tagliare la benda.
- Dopo l'applicazione il dolore dovrebbe diminuire progressivamente . Se il dolore aumenta o se si manifestano nuovi dolori che non spariscono con la deambulazione, la benda deve essere rimossa immediatamente.
- Non utilizzare il dispositivo se sono presenti segni di deterioramento che potrebbero compromettere il suo impiego e/o la sua funzionalità.
- All'interno di strutture sanitarie smaltire il dispositivo contaminato secondo le normative locali per i rifiuti sanitari. Altrimenti, smaltirlo secondo le normative locali per i rifiuti urbani.

Non si prevede il verificarsi di incidenti gravi con l'utilizzo della benda di compressione, se applicata correttamente, ma è nostro dovere informare che eventuali incidenti gravi e potenzialmente letali correlati all'utilizzo del dispositivo, o che possano compromettere la salute, inclusi malattie o menomazioni permanenti a una parte del corpo, devono essere notificati al produttore e all'Autorità Competente del proprio paese.

## ES Venda de compresión

416 - Venda de compresión media ESTÁNDAR
417 - Venda de compresión fuerte FUERTE

### FINALIDAD PREVISTA

La venda de compresión está destinada al tratamiento de compresión, para reducir los edemas, así como al tratamiento de afecciones venosas.

### INSTRUCCIONES DE USO

1-Se aconseja aplicar la venda cuando la hinchazón haya remitido, preferiblemente por la mañana o después de descansar en posición elevada.
2-A menos que esté contraindicado, asegurarse de que el pie está en un ángulo de 90º y empezar a vendar de acuerdo con la técnica de vendaje adecuada (ejemplos en la Fig. 1).
3-Aplicar la venda sosteniendo el rollo cerca de la extremidad y con la parte enrollada hacia afuera.
4-Aplicar la venda de modo que la presión disminuya desde el pie hasta la rodilla.
5-Utilizar un apósito secundario (por ejemplo, adhesivo) o un cierre de clip para asegurar la venda.

### INSTRUCCIONES DE LAVADO

La venda de compresión puede volver a lavarse hasta un máximo de 3 veces, de acuerdo con las instrucciones establecidas, con el fin de mantener sus propiedades elásticas.

NON STERILE | 30 Lavado suave a un máximo de 30°C | No usar lejía | No planchar | No limpiar en seco | No secar en secadora

### ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES

- La venda de compresión debe usarse exclusivamente por parte de los profesionales sanitarios. Una presión excesiva podría provocar daños en las extremidades (por ejemplo, necrosis cutánea o lesiones nerviosas) y una presión insuficiente comprometería el tratamiento.
- No cortar la venda.
- Tras su aplicación, el dolor debería disminuir progresivamente. Si el dolor aumenta o se origina otro dolor que no desaparece al caminar, la venda se retirará de inmediato.
- No usar el dispositivo si se detecta cualquier signo de deterioro que pueda comprometer su uso y/o funcionalidad.
- Cuando se usen en instalaciones sanitarias, y si están contaminadas, desechar de acuerdo con los reglamentos legales locales para residuos sanitarios. De lo contrario, desecharlas de acuerdo con los reglamentos legales locales en materia de residuos urbanos.

No se espera que ocurran accidentes graves con el uso de la venda de compresión, pero debemos informar de que los incidentes graves relacionados con el uso del dispositivo, que pongan en peligro la vida o comprometan la salud, incluyendo enfermedades o deterioro permanente de una estructura corporal, deben notificarse a Bastos Viegas y a la autoridad competente de su país.

## SV Kompressionsbinda

416 - Kompressionsbindor, medium STANDARD
417 - Kompressionsbindor, kraftiga KRAFTIG

### AVSETT ÄNDAMÅL

Kompressionsbindor är avsedda för kompressionsbehandling, för att reducera ödem och för behandling av venösa störningar.

### BRUKSANVISNING

1-Det rekommenderas att bindan tas på när svullnaden har gått ner, helst på morgonen eller efter lite vila i högläge.
2-Förutsatt att det inte finns några kontraindikationer,se till att foten har 90 ° vinkel och börja linda med lämplig lindningsteknik (se fig. 1 för exempel på lindningsteknik).
3-Håll rullen nära benet, med den upprullade delen riktad utåt, medan bindan lindas på.
4-Linda bindan så att trycket avtar från foten till knät.
5-Använd ett annat förbandsmaterial (t.ex. tejp) eller en fästklämma för att hålla bindan på plats.

### RENGÖRINGSANVISNINGAR

Kompressionsbindor kan tvättas max. 3 gånger, enligt instruktionerna. Om de tvättas fler gånger förlorar de sin elasticitet.

NON STERILE | 30 Tvättas på låg temperatur, max.t 30°C | Får inte blekas | Får inte strykas | Får inte kemtvättas | Får inte torktumlas

### VARNINGAR OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Kompressionsbindor får endast användas av sjukvårdspersonal. Om bindan är lindad för hårt kan kroppen ta skada (t.ex. kan hudnekros eller nervskador uppkomma) medan en för löst lindad binda äventyrar behandlingen.
- Klipp inte bindan.
- Efter lindningen bör smärtan successivt avta. Om smärtan tilltar eller om ny smärta uppstår som inte försvinner när man går omkring måste bindan omedelbart tas av.
- Använd inte den här produkten om du upptäcker spår av förslitningar eller skador som kan äventyra dess användning och/eller funktionalitet.
- Kastas i enlighet med lokala rättsliga föreskrifter för sjukvårdsavfall vid användning på vårdinrättningar och vid kontaminering. Kastas i annat fall i enlighet med lokala rättsliga föreskrifter för hushållsavfall.

Inga allvarliga tillbud väntas uppstå vid användningen av kompressionsbindor om de lindas korrekt, men vi vill upplysa om att allvarliga tillbud kopplade till användningen av produkten som är livshotande eller som äventyrar hälsan, t.ex. sjukdom eller bestående skador på kroppsbyggnaden, ska anmälas till Bastos Viegas och den behöriga myndigheten i landet i fråga.

## BG Компресивни бинтове

416 – Компресионни бинтове със средна еластичност СТАНДАРТНА ЕЛАСТИЧНОСТ
417 – Компресионни бинтове със силна еластичност СИЛНА ЕЛАСТИЧНОСТ

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Компресионните бинтове са предназначени за компресионна терапия за намаляване на отока и лечение на венозни нарушения.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

1. Препоръчително е да поставите превръзката след спадане на подутината, за предпочитане сутринта и след известен период на почивка в повдигната позиция.
2. Освен ако не е противопоказно, уверете се, че кракът е под ъгъл от 90° и започнете да увивате бинта с подходящата техника за превързване (примери за такива техники можете да видите на фиг. 1).
3. Поставяйте бинта, като държите ролката близо до крайника, с развитата част навън.
4. Поставяйте бинта така, че налягането да намалява от стъпалото към коляното.
5. Използвайте допълнителна превръзка (например лепяща) или закопчалка, за да фиксирате бинта на място.

### ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗМИВАНЕ

Компресионният бинт може да се изпира повторно най-много 3 пъти, съгласно посочените инструкции, за да се запазят еластичните му свойства.

NON STERILE | 30 Пране, мек препарат, максимум 30 градуса по Целзий | Да не се избелва | Да не се глади | Без химическо чистене | Без сушене с центрофугиране

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Компресионните бинтове трябва да се използват само от специалисти в областта на здравеопазването. Прекомерното налягане може да увреди крайниците (напр. некроза на кожата или увреждане на нервите), а недостатъчното налягане пречи на лечението.
- Не режете бинта.
- След като бъде поставен, болката трябва прогресивно да намалява. Ако става по-силна или се усеща нова болка, която не изчезва при ходене, бинтът трябва да бъде премахнат незабавно.
- Не използвайте изделието, ако откриете някакви признаци на повреда, които могат да застрашат употребата и/или функционалността му.
- Когато се използва в здравни заведения и бъде замърсена, трябва да се изхвърли в съответствие с местните законови разпоредби за медицинските отпадъци. В противен случай трябва да се изхвърля в съответствие с местните законови разпоредби за градски отпадъци.

При използването на компресионни бинтове не се очаква поява на сериозни инциденти, но трябва да подчертаем, че сериозни инциденти, свързани с употребата на изделието, които са животозастрашаващи или заплашват здравето, включително заболяване или постоянно увреждане на структурата на тялото, трябва да бъдат съобщени на Bastos Viegas и на компетентния орган във Вашата страна.

## HR Kompresijski zavoji

416 - Kompresivni zavoji srednje čvrstoće STANDARDNI
417 - Kompresivni zavoji visoke čvrstoće ČVRSTI

### NAMJENA

Kompresivni zavoji namijenjeni su za terapiju kompresijom, za smanjenje edema i za liječenje venskih poremećaja.

### UPUTE ZA UPORABU

1. Preporučuje se primjena zavoja dok je oteklina smanjena, po mogućnosti ujutro ili nakon odmora u povišenom položaju.
2. Osim u slučaju kontraindikacija, pobrinite se da je stopalo položeno pod pravim kutom i počnite primjenjivati zavoj u skladu s prikladnom tehnikom primjene zavoja (primjeri tehnike primjene zavoja na slici 1.).
3. Zavoj primijenite držeći namotaj blizu ekstremiteta i s namotanim dijelom okrenutim prema van.
4. Zavoj primijenite tako da se pritisak smanjuje od stopala prema koljenu.
5. Upotrijebite sekundarni zavoj (npr. ljepljivi) ili pričvrsnu kopču kako biste pričvrstili zavoj.

### UPUTE ZA PRANJE

U skladu s predviđenim uputama, kompresivni zavoji mogu se iznova prati najviše tri puta kako bi zadržali svoja svojstva elastičnosti.

NON STERILE | 30 Pranje, blagi postupak, najviše 30°C | Ne izbjeljivati | Ne glačati | Ne kemijski čistiti | Ne sušiti u sušilici

### UPOZORENJA I MJERE OPREZA

- Kompresivne zavoje smiju upotrebljavati isključivo zdravstveni djelatnici. Preveliki pritisak može uzrokovati ozljede na ekstremitetima (npr. nekroza kože ili ozljede živaca), a preslabi pritisak ugrožava liječenje.
- Nemojte rezati zavoj.
- Nakon primjene bol bi se trebala postupno smanjivati. Ako se bol povećava ili se nova bol pojavi i ne nestaje tijekom hodanja, zavoj je potrebno odmah ukloniti.
- Nemojte koristiti uređaj, ako utvrdite znakove propadanja koji bi mogli ugroziti njegovu uporabu i/ili funkcionalnost.
- Ako se proizvod upotrebljava u medicinskim ustanovama i ako je kontaminiran, odložite ga u skladu s lokalnim zakonskim propisima za medicinski otpad. U suprotnom, proizvod odložite u skladu s lokalnim zakonskim propisima za gradski otpad.

Ako se kompresivni zavoji primijene ispravno, ne očekuju se ozbiljni incidenti; međutim, dužni smo vas obavijestiti o tome da se ozbiljni incidenti povezani s uporabom proizvoda koji su opasni po život ili ugrožavaju zdravlje, uključujući bolest ili trajno oštećenje strukture tijela, moraju prijaviti društvu Bastos Viegas i nadležnom tijelu u vašoj državi.

## CS Kompresivní obinadla

416 - Střední kompresní obinadla STANDARDNÍ
417 - Silná kompresní obinadla SILNÁ

### URČENÝM ÚČELEM

Kompresní obinadla jsou určena pro kompresní terapii za účelem snížení otoku a léčby žilních onemocnění.

### NÁVOD K POUŽITÍ

1- Doporučuje se používat obinadlo, pokud se otok projevuje v dolní části, nejlépe ráno nebo po odpočinku ve zvednuté poloze.
2- Pokud není kontraindikováno, zajistěte, aby bylo chodidlo v úhlu 90° a začněte bandážovat podle příslušné bandážovací techniky (příklady bandážovací techniky jsou uvedeny na obr. 1).
3- Použijte obinadlo tak, že udržujete rolku blízko končetiny a svinutá část směřuje ven.
4- Použijte obinadlo tak, aby se tlak směrem od chodidla ke kolenu snižoval.
5- Pro zajištění obinadla na místě použijte sekundární obvaz (např. adhezivní) nebo sponu.

### POKYNY PRO PRANÍ

Kompresní obinadlo, může být práno maximálně 3krát podle daných pokynů, aby si zachovalo své elastické vlastnosti.

NON STERILE | 30 Jemné praní, maximálně při teplotě 30°C | Nebělte | Nežehlete | Nečistěte chemicky | Nesušte v sušičce

### VÝSTRAHY A PŘEDBĚŽNÁ OPATŘENÍ

- Kompresní obinadla jsou výhradně určena pro použití zdravotnickými odborníky. Nadměrný tlak může způsobit poškození končetin (např. kožní nekrózu nebo poranění nervů) a nedostatečný tlak ohrožuje léčbu.
- Obinadlo nestříhejte.
- Po aplikaci by se měla bolest postupně snižovat. Pokud se bolest zvýší nebo se objeví nová bolest, která při chůzi nezmizí, musí být obinadlo okamžitě odstraněno.
- Přípravek nepoužívejte, pokud zjistíte nějaké známky poškození, které by ohrožovalo jeho správné použití anebo funkčnost.
- Při použití ve zdravotnických zařízeních a v případě kontaminace zlikvidujte v souladu s místními zákonnými předpisy pro zdravotnický odpad. Jinak likvidaci provádějte v souladu s místními předpisy o komunálním odpadu.

Při používání kompresních obinadel se neočekává výskyt závažných incidentů, pokud jsou používána správně, ale musíme informovat, že závažné případy spojené s používáním tohoto přípravku, které jsou život ohrožující nebo ohrožují zdraví, včetně nemoci či trvalých tělesných následků, musí být oznámeny společnosti Bastos Viegas a příslušnému orgánu vaší země.

Fig. 1

MD

**Bastos Viegas,s.a.**
Avenida da Fábrica, 298. 4560-164 Guilhufe, Penafiel- Portugal
Tel.: 255 729 500 - geral@bastosviegas.com
www.bastosviegas.com

IFU291999863. Rev. 3. (02-2022)

# DA Kompressionsbind

416 - Medium kompressionsbind STANDARD
417 - Kraftige kompressionsbind KRAFTIG

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## ERKLÆRET FORMÅL

Kompressionsbind er beregnet til kompressionsbehandling, til reducering af ødemer og behandling af venøse lidelser.

## BRUGSANVISNINGER

1-Det anbefales at påføre bindet, når hævelsen er nede, helst om morgenen eller efter hvile i en hævet position.
2-Medmindre det er kontraindikeret, skal man sørge for, at foden er i en 90º vinkel, og begynde at påføre bindet med en passende forbindingsteknik (eksempler på forbindingsteknikker i fig.1).
3-Påfør bindet, mens du holder rullen tæt på lemmet og med den oprullede del vendt udad.
4-Påfør bindet, så trykket aftager fra foden til knæet.
5-Anvend et plaster (f.eks. tape) eller en klips til at holde bindet på plads.

## VASKEANVISNINGER

Kompressionsbindet må vaskes op til 3 gange, i henhold til de givne anvisninger, med henblik på at bevare dets elastiske egenskaber.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Vask, blid behandling, maksimalt 30 grader celsius | Må ikke bleges | Må ikkestryges | Må ikke renses kemisk | Må ikke tørre-tumbles |

## ADVARSLER OG FORHOLDSREGLER

- Kompressionsbind må udelukkende anvendes af sundhedsfagligt personale. Et overdrevet tryk kan forårsage skader på lemmerne (f.eks. hudnekrose eller nerveskader) og et utilstrækkeligt tryk forringer behandlingen.
- Klip ikke i bindet.
- Efter påføring bør smerten gradvis aftage. Hvis smerten forværres eller der opstår en ny smerte, som ikke fortager sig, når du går, skal bindet omgående tages af.
- Anvend ikke redskabet, hvis du bemærker tegn på ødelæggelse, der kunne forringe brugen eller funktionen heraf.
- Hvis bindet anvendes i sundhedsfaciliteter og bliver kontamineret, skal det bortskaffes i henhold til lokale, lovmæssige forskrifter for affald fra sundhedsfaciliteter. Hvis bindet ikke er kontamineret, kan det bortskaffes i henhold til lokale, lovmæssige forskrifter for byaffald.

Der forventes ikke at opstå alvorlige hændelser i forbindelse med anvendelse af kompressionsbindet, men vi oplyser om, at alvorlige hændelser i forbindelse med anvendelsen af produktet, som er livstruende eller udgør en risiko for helbredet, herunder sygdom eller varig svækkelse af en kropsdel, skal meddeles til Bastos Viegas og til den kompetente myndighed i dit land.

# ET Kompressioonsidemed

416 - Keskmise tugevusega kompressioonsidemed STANDARD
417 - Tugevad kompressioonsidemed STRONG

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## SIHTOTSTARVE

Kompressioonsidemed on mõeldud kompressioonraviks turse alandamise ja veenihaiguste ravi otstarbel.

## KASUTUSJUHEND

1-Side on soovitatav paigaldada siis, kui paistetus on alanenud, soovitatavalt hommikul või pärast jala lühikest aega tõstetud asendis hoidmist.
2-Kui see ei ole vastunäidustatud veenduda, et jalg on 90º nurga all ning alustada sidumist vastavalt sobivale sidumistehnikale (sidumistehnikate näited joonisel 1).
3-Sideme paigaldamiseks hoida rulli jäseme vastas, nii et kokkurullitud osa on pealpool.
4-Side paigaldada nii, et surve väheneb jalalabast põlve suunas liikudes.
5-Kasutada teisest sidet (nt kleepriba) või klambrit, et side paika kinnitada.

## PESEMISJUHISED

Kompressioonsidet võib pesta kuni 3 korda vastavalt kindlaksmääratud juhistele, et säilitada selle elastsus.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Pesemine, õrn pesutsükkel, max 30 kraadi Celsiuse järgi | Mitte pleegitada | Mitte triikida | Mitte keemiliselt puhastada | Mitte tsentrifuugida |

## HOIATUSED JA ETTEVAATUSABINÕUD

- Kompressioonsidemed on mõeldud kasutamiseks ainult tervishoiutöötajatele. Liigne surve võib jäsemeid kahjustada (nt naha nekroos või närvikahjustused) ning liiga väike surve vähendab ravitoimet.
- Sidet mitte lõigata.
- Valu peaks pärast paigaldamist järk-järgult vähenema. Kui valu suureneb või tekib uus valu, mis ei kao kõndides, tuleb side viivitamatult eemaldada.
- Mitte kasutada seadet, kui on märgata mis tahes viga, mis võiks segada selle kasutamist ja/või rikkuda selle funktsionaalsust.
- Tervishoiuasutustes kasutamise korral ja saastumise korral kõrvaldada vastavalt meditsiinijäätmetele kehtivatele kohalikele määrustele. Vastasel juhul kõrvaldada vastavalt olmejäätmetele kehtivatele kohalikele määrustele.

Kompressioonsidemete kasutamisel ei ole õige paigaldamise korral oodata ohujuhtumite toimumist, kuid teavitame, et seadme kasutamisega seotud ohujuhtumitest, mis on eluohtlikud või rikuvad tervist (sh haigus ja organismi struktuuri püsiv kahjustus), tuleb teavitada ettevõtet Bastos Viegas ja teie asukohariigi pädevat asutust.

# FI Kompressiosidokset

416 - Keskivahvat kompressiosidokset STANDARD
417 - Vahvat kompressiosidokset STRONG

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## KÄYTTÖTARKOITUS

Kompressiosidokset on tarkoitettu kompressiohoitoon, turvotuksen vähentämiseen ja laskimosairauksien hoitoon.

## KÄYTTÖOHJEET

1. Suosittelemme laittamaan sidoksen, kun turvotus on laskenut, mieluiten aamulla tai kun raajaa on pidetty jonkin aikaa kohoasennossa.
2. Jos vasta-aihetta ei ole, varmista, että jalkaterä on 90º:n kulmassa ja aloita sidoksen laittaminen noudattamalla oikeaa sidontatekniikkaa (esimerkkejä sidontatekniikoista on kuvassa 1).
3. Kun laitat sidosta, pidä rullaa raajan lähellä niin että rullan sisäpuoli on ulospäin.
4. Laita sidos niin että paine pienenee jalkaterästä kohti polvea.
5. Kiinnitä sidos paikalleen toisella siteellä (esim. teipillä) tai klipsillä.

## PESUOHJEET

Kompressiosidoksen voi pestä enintään 3 kertaa näiden ohjeiden mukaisesti, ilman että se menettää jousto-ominaisuutensa.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Varovainen vesipesu, enintään 30 celsiusastetta | Ei saa valkaista | Älä silitä | Ei kemiallista pesua | Ei rumpukuivausta |

## VAROITUKSET JA VAROTOIMET

- Kompressiosidoksia saavat käyttää vain terveydenhuollon ammattilaiset. Liian korkea paine voi vahingoittaa raajoja (esim. aiheuttaa ihon nekroosia tai hermovammoja), ja riittämätön paine vähentää hoidon tehoa.
- Älä leikkaa sidosta.
- Laittamisen jälkeen kivun pitäisi lieventyä asteittain. Jos kipu pahenee tai ilmenee uusi kipu, joka ei lievene kävelemällä, sidos täytyy poistaa välittömästi.
- Älä käytä välinettä, jos havaitset minkä tahansa merkin heikkenemisestä, joka voi vaarantaa välineen käytön ja/tai toiminnan.
- Jos välinettä käytetään terveydenhuoltolaitoksessa ja se kontaminoituu, hävitä se terveydenhuollon jätteitä koskevien paikallisten säädösten mukaisesti. Muussa tapauksessa hävitä yhdyskuntajätteitä koskevien paikallisten säädösten mukaisesti.

Oikein laitettujen kompressiosidosten käytön yhteydessä ei ole odotettavissa vakavia vaaratilanteita, mutta meillä on velvollisuus kertoa, että välineen käyttöön liittyvistä vakavista vaaratilanteista, jotka uhkaavat henkeä tai terveyttä, mukaan luettuina sairaus tai kehon rakenteen pysyvä heikentyminen, täytyy ilmoittaa Bastos Viegas ille ja maassasi toimivaltaiselle viranomaiselle.

# EL Πιεστικοί επίδεσμοι

416 - Πιεστικοί επίδεσμοι μέτριας συμπίεσης ΚΑΝΟΝΙΚΟΙ
417 -Πιεστικοί επίδεσμοι ισχυρής συμπίεσης ΙΣΧΥΡΟΙ

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Οι πιεστικοί επίδεσμοι προορίζονται για θεραπεία με συμπίεση, με σκοπό τη μείωση του οιδήματος και την αντιμετώπιση φλεβικών διαταραχών.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1-Η τοποθέτηση του επιδέσμου συνιστάται, όταν το πρήξιμο έχει υποχωρήσει, κατά προτίμηση το πρωί ή έπειτα από κάποια ανάπαυση σε ανυψωμένη θέση.
2-Εκτός εάν υπάρχει αντένδειξη, φροντίστε το άκρο του ποδιού να βρίσκεται σε γωνία 90º και ξεκινήστε να τοποθετείτε τον επίδεσμο σύμφωνα με την κατάλληλη τεχνική τοποθέτησης επιδέσμων (παραδείγματα τεχνικής τοποθέτησης επιδέσμων στο σχ.1).
3-Τοποθετήστε τον επίδεσμο, κρατώντας το ρολό κοντά στο άκρο και με το τυλιγμένο μέρος προς τα έξω.
4-Τοποθετήστε τον επίδεσμο ώστε η πίεση να μειώνεται από το άκρο του ποδιού προς το γόνατο.
5-Χρησιμοποιήστε έναν δεύτερο επίδεσμο (π.χ. αυτοκόλλητος) ή ένα κλιπ στερέωσης για να ασφαλίσετε τον επίδεσμο στη θέση του.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΚΠΛΥΣΗΣ

Ο πιεστικός επίδεσμος μπορεί να πλυθεί εκ νέου έως και 3 φορές σύμφωνα με τις καθορισμένες οδηγίες, προκειμένου να διατηρήσει την ελαστικότητά του.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Πλύσιμο, ήπιο πρόγραμμα, μέγιστη θερμοκρασία 30 βαθμών Κελσίου | Απαγορεύεται το χλώριο | Απαγορεύεται το σιδέρωμα | Απαγορεύεται το στεγνό καθάρισμα | Απαγορεύεται το στεγνωτήριο ρούχων |

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Οι πιεστικοί επίδεσμοι πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά από επαγγελματίες του τομέα της υγείας. Η υπερβολική πίεση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα άκρα (π.χ. νέκρωση δέρματος ή τραυματισμοί νεύρων) και η ελλιπής πίεση διακυβεύει τη θεραπεία.
- Μην κόβετε τον επίδεσμο.
- Μετά την εφαρμογή, ο πόνος πρέπει να υποχωρεί προοδευτικά. Εάν ο πόνος αυξάνεται ή εμφανιστεί νέος πόνος που δεν εξαφανίζεται με το περπάτημα, ο επίδεσμος πρέπει να αφαιρείται αμέσως.
- Μην χρησιμοποιείτε εκ νέου τη συσκευή αν εντοπίσετε ένδειξη επιδείνωσης που ενδέχεται να θέτει σε κίνδυνο τη χρήση ή/και τη λειτουργία της.
- Όταν χρησιμοποιείται σε εγκαταστάσεις υγειονομικής περίθαλψης, και σε περίπτωση μόλυνσης, απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς νομικούς κανόνες για τα απόβλητα του τομέα υγειονομικής περίθαλψης. Διαφορετικά, να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς για τα αστικά λύματα.

Δεν αναμένεται να προκύψουν σοβαρά περιστατικά από τη χρήση των πιεστικών επιδέσμων εάν τοποθετηθούν σωστά, αλλά πρέπει να σας ενημερώσουμε πως τυχόν σοβαρά περιστατικά που σχετίζονται με τη χρήση της συσκευής, τα οποία είναι απειλητικά για τη ζωή ή θέτουν σε κίνδυνο την υγεία, συμπεριλαμβανομένων των ασθενειών ή μόνιμης αναπηρίας σε κάποια δομή του σώματος, πρέπει να κοινοποιούνται στον Bastos Viegas και στην αρμόδια αρχή της χώρας σας.

# HU Kompressziós kötések

416 - Közepes nyújthatóságú kompressziós kötések NORMÁL
417 - Erős kompressziós kötések ERŐS

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## RENDELTETÉS

A kompressziós kötéseket kompressziós terápiákhoz használják az ödémák csökkentésére és vénás betegségek kezelésére.

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

1-A kötést ajánlott akkor alkalmazni, ha a duzzanat lelohadt, lehetőleg a reggeli órákban, vagy a végtag emelt helyzetben való pihentetése után.
2-Ha nem ellenjavalt, tartsa a lábfejet 90 fokos szögben, és kezdje el feltekerni a kötést a megfelelő kötözési technika alkalmazásával (a kötözési technikára példák az 1. ábrán láthatók).
3-A kötést úgy tekerje fel, hogy a tekercset a végtaghoz közel tartja, és a feltekert rész kifelé nézzen.
4-A kötést úgy tekerje fel, hogy a nyomás a lábfejtől a térd felé csökkenjen.
5-A kötés rögzítéséhez használjon egy másodlagos kötszert (pl. ragasztóanyagot), vagy rögzítőkapcsot.

## TISZTÍTÁSI UTASÍTÁSOK

A nyújthatóságának megőrzése érdekében a kompressziós kötést legfeljebb 3 alkalommal lehet mosni a meghatározott instrukcióknak megfelelően.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Maximum 30° Celsius-fokon, kímélő programmal mosható | Nem fehéríthető | Nem vasalható | Nem vegytisztítható | Nem centrifugázható |

## FIGYELMEZTETÉSEK ÉS ÓVINTÉZKEDÉSEK

- A kompressziós kötéseket kizárólag egészségügyi szakemberek használhatják. A túlzott nyomás a végtagok sérülését (pl. bőrnekrózist vagy idegsérülést) okozhat, a túl alacsony nyomás pedig a kezelés hatékonyságát rontja.
- A kötést ne vágja el.
- A kötés feltekerését követően a fájdalomnak fokozatosan csökkennie kell. Amennyiben a fájdalom súlyosbodik, vagy újfajta fájdalom jelentkezik, amely járás hatására sem múlik el, a kötést azonnal el kell távolítani.
- Ne használja az eszközt, ha olyan hibát észlel, amely megakadályozhatja az eszköz használatát és/vagy megfelelő működését.
- Amennyiben az eszközt egészségügyi létesítményben használják és az szennyezett, az egészségügyi hulladékra vonatkozó helyi jogszabályok szerint kell azt ártalmatlanítani. Egyéb esetben ártalmatlanítsa a települési hulladékra vonatkozó helyi jogszabályoknak megfelelően.

A kompressziós kötés használata során súlyos incidens előfordulása nem várható, azonban az eszköz használatával összefüggő olyan súlyos incidensek, amelyek az életet vagy az egészséget veszélyeztetik, ideértve a betegségeket vagy a test valamely részének tartós károsodását, be kell jelenteni a Bastos Viegasnak, és az Ön országában illetékes hatóságnak.

# LV Kompresijas saites

416 — Vidējas kompresijas bandāžas STANDARTA
417 — Spēcīgas kompresijas bandāžas SPĒCĪGA

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## PAREDZĒTAIS NOLŪKS

Kompresijas bandāžas ir paredzētas kompresijas terapijai, tūskas mazināšanai un venozu traucējumu ārstēšanai.

## LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

1. Ieteicams uzlikt bandāžu, kad pietūkums ir mazāks, vēlams, no rīta vai pēc atpūtināšanas paceltā pozīcijā.
2. Ja vien nav noteikta kontrindikācija, nodrošiniet, ka pēda ir 90 º leņķī un sāciet likt bandāžu saskaņā ar atbilstošiem bandāžas paņēmieniem (skatīt bandāžas paņēmienu piemērus 1. att.).
3. Uzlieciet bandāžu, turot rulli tuvu ķermeņa loceklim un ar sarullēto daļu ārpusē.
4. Uzlieciet bandāžu tā, ka spiediens samazinās virzienā no pēdas uz celi.
5. Uzlieciet otra līmeņa pārsēju (piem., plāksteri) vai saspraudi, lai nostiprinātu bandāžu.

## MAZGĀŠANAS INSTRUKCIJAS

Lai saglabātu kompresijas bandāžas elastīguma īpašības, to var atkārtoti mazgāt ne vairāk kā 3 reizes saskaņā ar noteiktajām instrukcijām.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Mazgāt maigā režīmā, maks. 30°C temperatūrā | Nebalināt | Negludināt | Neveikt ķīmisko tīrīšanu | Nelikt veļas žāvētājā |

## BRĪDINĀJUMI UN PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Kompresijas bandāžas drīkst izmantot tikai veselības aprūpes speciālisti. Pārmērīgs spiediens var radīt ķermeņa locekļu traumu (piem., ādas nekrozi vai nervu bojājumus), savukārt nepietiekams spiediens kavē ārstēšanas procesu.
- Negrieziet bandāžu.
- Pēc bandāžas uzlikšanas sāpēm vajadzētu pakāpeniski mazināties. Ja sāpes pastiprinās vai parādās jaunas sāpes, kas nepāriet staigājot, bandāža nekavējoties jānoņem.
- Neizmantojiet ierīci, ja konstatējat jebkādu bojājumu, kas var traucēt tās lietošanai un/vai funkcionalitātei.
- Ja bandāža tiek izmantota ārstniecības iestādē un tiek piesārņota, likvidējiet to atbilstoši vietējiem noteikumiem par veselības aprūpes atkritumiem. Citos gadījumos likvidējiet to atbilstoši vietējiem noteikumiem par sadzīves atkritumiem.

Nav sagaidāms, ka kompresijas bandāžu izmantošana izraisīs nopietnus incidentus, ja tās tiek uzliktas pareizi, taču mums jāinformē, ka par nopietniem incidentiem, kas ir saistīti ar instrumentu izmantošanu un apdraud dzīvību vai kaitē veselībai, tostarp izraisa slimības vai paliekošus strukturālus organisma bojājumus, jāpaziņo uzņēmumam Bastos Viegas un valsts kompetentajai iestādei.

# LT Kompresiniai tvarsčiai

416 – Vidutiniai kompresiniai tvarsčiai STANDARTINIAI
417 – Stiprūs kompresiniai tvarsčiai STIPRŪS

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## NUMATYTA PASKIRTIS

Kompresiniai tvarsčiai yra skirti kompresinei terapijai, edemai sumažinti ir venų sutrikimams gydyti.

## NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

1– Rekomenduojama uždėti tvarstį, kai patinimas atslūgsta, geriausia ryte arba po poilsio pakeltoje padėtyje.
2–Jeigu nėra kontraindikuojama, nustatykite pėdą 90º kampu ir pradėkite tvarstyti naudodami tinkamą tvarstymo techniką (tvarstymo technikos pavyzdžiai pateikti 1 pav.).
3–Vyniokite tvarstį laikydami ritinėlį prie pat galūnės, kad išvyniojama dalis būtų nukreipta į išorę.
4–Tvarstį uždėkite taip, kad spaudimas mažėtų nuo pėdos link kelio.
5–Naudokite papildomą tvarstį (pvz., lipnų) arba gnybtą tvarsčiui pritvirtinti reikiamoje vietoje.

## PLOVIMO INSTRUKCIJOS

Kompresinį tvarstį pakartotinai skalbti galima ne daugiau 3 kartų, laikantis nustatytų instrukcijų, kad būtų išlaikytos jo tamprumo savybės.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Skalbimas, lengvu režimu, maks. 30 °C | Nebalinti | Nelyginti | Nenaudoti cheminio valymo | Nedžiovinti džiovyklėje |

## ĮSPĖJIMAI IR ATSARGUMO PRIEMONĖS

- Kompresiniai tvarsčiai yra skirti naudoti tik sveikatos priežiūros specialistams. Per didelis spaudimas gali pažeisti galūnes (pvz., sukelti odos nekrozę arba nervų pažeidimus), o nepakankamas suspaudimas susilpnina gydomąjį poveikį.
- Nepjaukite tvarsčio.
- Uždėjus skausmas turėtų laipsniškai mažėti. Jei skausmas didėja arba atsiranda naujas skausmas, kuris nepraeina vaikštant, tvarstį reikia nedelsiant nuimti.
- Įrenginio negalima naudoti aptikus gedimo, galinčio kelti naudojimą jo naudojimui ir (arba) funkcionalumui, požymių.
- Kai naudojamas sveikatos priežiūros įstaigose ir jei buvo užterštas, išmeskite laikydamiesi vietinių medicininių atliekų šalinimo teisinių reglamentų. Kitais atvejais išmeskite laikydamiesi buitinių atliekų šalinimo teisinių reglamentų.

Naudojant teisingai uždėtus kompresinius tvarsčius, rimtų incidentų galimybė nėra tikėtina, tačiau informuojame, kad naudotojas privalo pranešti apie sunkius incidentus, susijusius su įrenginio naudojimu ir keliančius pavojų gyvybei arba kenkiančius sveikatai, įskaitant ligas ar liekamuosius sužeidimus, būtina pranešti „Bastos Viegas“ ir kompetentingoms savo šalies institucijoms.

# PL Bandaże uciskowe

416-Bandaże uciskowe o średniej sile kompresji STANDARDOWE
417-Bandaże uciskowe o wysokiej sile kompresji WYSOKIEJ SILE KOMPRESJI

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## PRZEWIDZIANE ZASTOSOWANIE

Bandaże uciskowe przeznaczone są do leczenia uciskowego, zmniejszenia obrzęku oraz leczenia zaburzeń krążenia żylnego.

## INSTRUKCJA UŻYWANIA

1- Zaleca się założenie bandaża, kiedy nabrzmienie ustępuje, najlepiej rano lub po odpoczynku w pozycji uniesionej.
2-O ile nie ma przeciwwskazań, należy ułożyć stopę pod kątem 90° i rozpocząć bandażowanie zgodnie z odpowiednią techniką bandażowania (przykładowa technika bandażowania jest przedstawiona na rys. 1).
3-Bandaż należy zakładać trzymając rolkę blisko kończyny i tak, aby część odwijana znajdowała się zawsze na zewnętrznej stronie.
4-Bandaż należy założyć w taki sposób, aby ucisk zmniejszał się od stopy do kolana.
5-Należy użyć dodatkowego opatrunku (np. samoprzylepnego) lub zapinki, aby zapobiec zsuwaniu się bandaża.

## INSTRUKCJE DOTYCZĄCE MYCIA

Bandaż uciskowy można prać maksymalnie 3 razy, według określonych instrukcji, aby zachować jego elastyczność.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Delikatne pranie w temp. maks. 30°C | Nie wybielać | Nie prasować | Nie czyścić chemicznie | Nie suszyć w suszarce bębnowej |

## OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

- Bandaże uciskowe mogą być stosowane wyłącznie przez personel medyczny. Zbyt duży ucisk na kończynę może spowodować jej uraz (np. martwicę skóry lub uszkodzenie nerwów), a niedostateczny ucisk może osłabić leczenie.
- Nie wolno przecinać bandaża.
- Po założeniu bandaża ból powinien stopniowo ustępować. Jeżeli ból nasila się lub pojawia się ból w innym miejscu, który nie ustępuje po krótkim spacerze, bandaż należy natychmiast zdjąć.
- Nie stosować przyrządu w przypadku wykrycia jakichkolwiek oznak pogorszenia jakości, które może wpłynąć negatywnie na właściwości użytkowe i/lub działanie.
- Zanieczyszczone bandaże po użyciu w placówkach opieki zdrowotnej należy usunąć zgodnie z miejscowymi przepisami dotyczącymi odpadów medycznych. Jeżeli to niemożliwe, należy je usunąć zgodnie z miejscowymi przepisami dotyczącymi odpadów komunalnych.

Nie przewiduje się wystąpienia żadnych poważnych wypadków przy prawidłowym użyciu bandaży uciskowych, jednak zwraca się uwagę, że poważne wypadki związane ze stosowaniem wyrobu, które zagrażają życiu lub skutkują uszczerbkiem na zdrowiu – w tym chorobą lub trwałym uszkodzeniem ciała – należy zgłaszać Bastos Viegas oraz krajowemu właściwemu organowi.

# RO Bandaje compresie

416 - Bandaje compresie - mediu STANDARD
417 - Bandaje compresie - intens INTENS

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## SCOP PROPUS

Bandajele de compresie sunt concepute pentru terapia compresivă, pentru a reduce edemul sau a trata afecțiunile venoase.

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

1-Este recomandat să se aplice bandajul după ce locul nu mai este umflat, de preferat dimineața sau după ce v-ați odihnit în poziție ridicat.
2-Dacă nu este contraindicat, asigurați-vă că piciorul se află la un unghi de 90º și începeți să bandajați folosind o tehnică adecvată (pentru exemple de tehnici de bandajare, consultați fig. 1).
3-Aplicați bandajul ținând fașa aproape de membru, cu partea interioară îndreptată spre afară.
4-Aplicați bandajul în așa fel încât să scadă presiunea de la laba piciorului către genunchi.
5-Folosiți un alt bandaj (de exemplu, adeziv) sau o clemă pentru a fixa bandajul la locul lui.

## INSTRUCȚIUNI DE SPĂLARE

Bandajele de compresie pot fi spălate de maximum 3 ori, conform instrucțiunilor, pentru a-și menține proprietățile elastice.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Spălare, programul mediu, maximum 30° C | Nu înălbiți | Nu călcați | Nu curățați chimic | Nu uscați automat |

## AVERTISMENTE ȘI PRECAUȚII

- Bandajele de compresie trebuie utilizate exclusiv de cadre medicale. O presiune excesivă poate vătăma membrele (de exemplu, necrozarea pielii sau lezarea nervilor), iar prea puțină presiune poate compromite tratamentul.
- Nu tăiați bandajul.
- După aplicare, durerea ar trebui să scadă treptat. Dacă durerea crește sau o nouă durere apare, iar aceasta nu dispare după ce vă plimbați un pic, bandajul trebuie îndepărtat imediat.
- Nu utilizați dispozitivul dacă detectați orice semn de deteriorare care poate compromite utilizarea și/sau funcționalitatea acestuia.
- Atunci când se utilizează în unitățile medicale și în cazul contaminării, eliminarea trebuie să se facă în conformitate cu reglementările legale locale privind deșeurile sanitare. În caz contrar, eliminarea se face conform reglementărilor legale locale pentru deșeuri urbane.

Nu sunt așteptate incidente grave la utilizarea bandajelor de compresie dacă sunt aplicate corect, dar trebuie să vă informăm că incidentele grave legate de utilizarea dispozitivului, care pun în pericol viața sau sănătatea, inclusiv o boală sau afectarea permanentă a unei structuri a corpului, trebuie să fie notificate către Bastos Viegas și autorității competente din țara dumneavoastră.

# SK Kompresné ovínadlá

416 - Stredné kompresné ovínadlá ŠTANDARDNÉ
417 - Silné kompresné ovínadlá SILNÉ

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## ÚČEL URČENIA

Kompresné ovínadlá sú určené na kompresnú terapiu, na zníženie edémov a liečbu žilových porúch.

## NÁVOD NA POUŽITIE

1-Odporúča sa aplikovať ovínadlo, keď je opuch zmenšený, najlepšie ráno alebo po odpočinku v zdvihnutej polohe.
2-Pokiaľ nie je kontraindikované, uistite sa, že noha je v uhle 90º a začnite obväzovať podľa primeranej techniky obväzovania (príklady techniky obväzovania sú na obr.1).
3-Aplikujte ovínadlo držiac rolku blízko končatiny a so zvinutou časťou smerujúcou von.
4-Aplikujte ovínadlo tak, aby sa znížil tlak od chodidla na koleno.
5-Použite sekundárny obväz (napr. lepiaci) alebo sponku na upevnenie ovínadla na mieste.

## NÁVOD NA PRANIE

Kompresné ovínadlo môže byť opakovane prané maximálne 3 krát podľa uvedených pokynov, aby sa zachovali jeho elastické vlastnosti.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Pranie šetrným spôsobom pri maximálnej teplote 30 Celsiu stupňov | Nebieliť | Nežehliť | Nečistiť chemicky | Nesušiť v sušičke |

## UPOZORNENIA A PREVENTÍVNE OPATRENIA

- Kompresné ovínadlá smie používať výhradne odborný zdravotnícky personál. Nadmerný tlak môže spôsobiť poškodenie končatiny (napr. odumretie kože alebo poškodenie nervov) a nedostatočný tlak ohrozuje liečbu.
- Ovínadlo nestrihajte.
- Po aplikácii by sa mala bolesť postupne znižovať. Ak sa bolesť zvyšuje, alebo sa objaví nová, ktorá nezmizne pri chôdzi, ovínadlo sa musí okamžite odstrániť.
- Nepoužívajte pomôcku, ak zistíte akékoľvek známky poškodenia, ktoré môžu narušiť jej použitie a/alebo funkčnosť.
- Výrobok pri používaní v zdravotníckych zariadeniach a v prípade kontaminácie zlikvidujte v súlade s miestnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa zdravotníckeho odpadu. V opačnom prípade zlikvidujte v súlade s miestnymi právnymi predpismi týkajúcimi sa komunálneho odpadu.

Pri správnom použití kompresných ovínadiel sa výskyt vážnych incidentov neočakáva. Vážne príhody súvisiace s používaním pomôcky, ktoré sú život ohrozujúce alebo ohrozujú zdravie vrátane choroby alebo trvalého poškodenia štruktúry tela, je však potrebné oznámiť spoločnosti Bastos Viegas a príslušnému orgánu vašej krajiny.

# SL Kompresijski povoji

416 – Srednje močni kompresijski povoji STANDARDNI
417 – Močni kompresijski povoji MOČNI

NON STERILE · UK CA · CE · STERILE · CE 1639

## PREDVIDENI NAMEN

Kompresijski povoji so namenjeni kompresijski terapiji, blažitvi oteklin in zdravljenju različnih venskih obolenj.

## NAVODILA ZA UPORABO

1. Priporočljivo je, da se povoji namestijo, ko je oteklina manj izrazita, po možnosti zjutraj ali po določenem obdobju počitka v dvignjenem položaju.
2. Razen v primeru kontraindikacije zagotovite, da je stopalo pod kotom 90º, in povoj namestite v skladu z ustrezno tehniko povijanja (glejte primere tehnik povijanja na sliki 1).
3. Povoj namestite tako, da ga držite v neposredni bližini okončine, pri čemer je navojni del obrnjen navzven.
4. Povoj namestite tako, da se pritisk v smeri od stopala do kolena zmanjšuje.
5. Povoj pritrdite z uporabo dodatnega pripomočka (npr. lepilnega sredstva) ali sponke.

## NAVODILA ZA ČIŠČENJE

Kompresijski povoj se lahko v skladu z navodili opere največ 3-krat, da ne bi izgubil svoje elastičnosti.

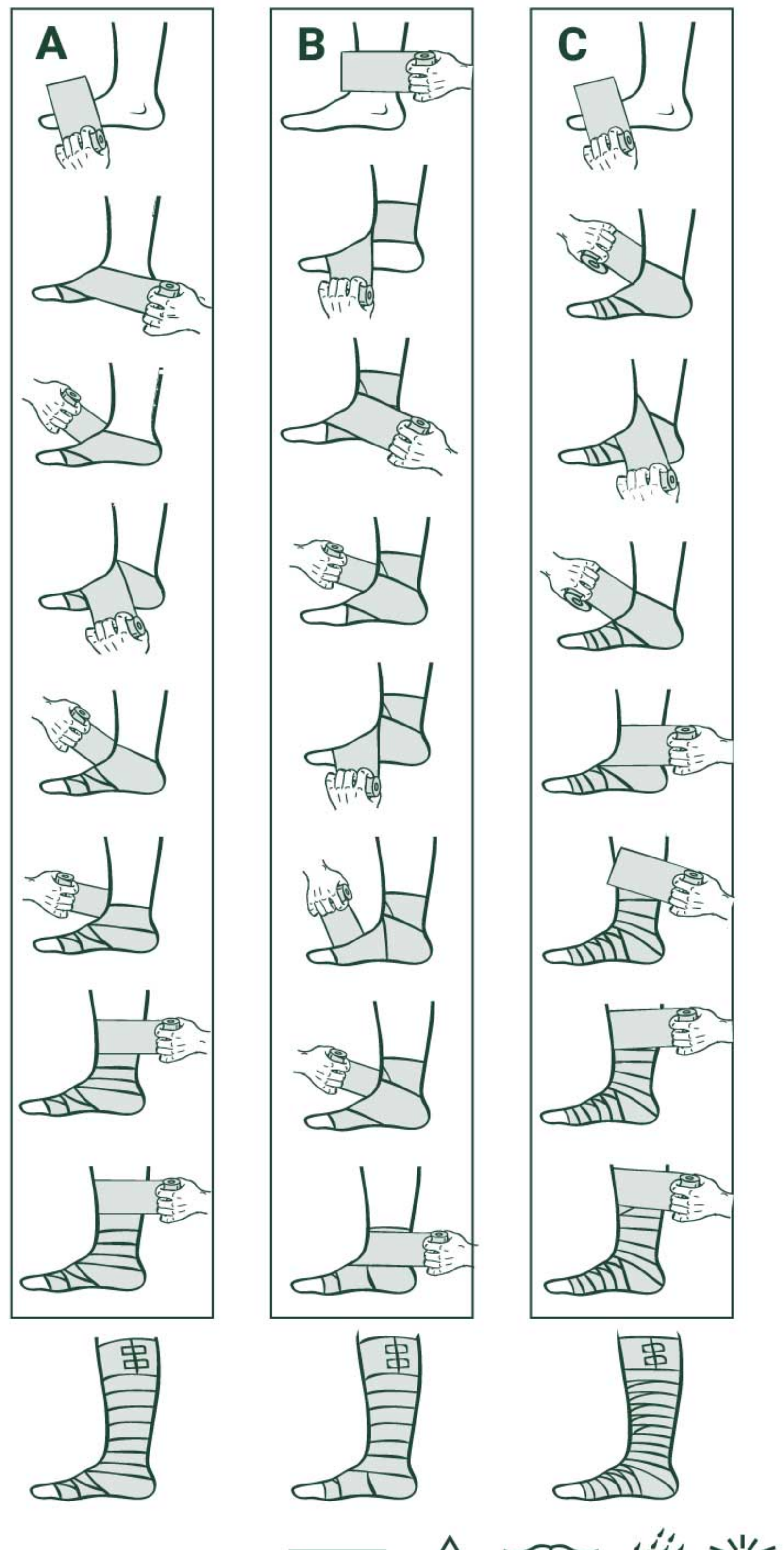
| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| NON STERILE | 30 – Pranje pri 30 C (poseben program za občutljivo perilo) | Beljenje ni dovoljeno | Likanje ni dovoljeno | Kemično čiščenje ni dovoljeno | Sušenje s centrifugo ni dovoljeno |

## OPOZORILA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

- Kompresijske povoje lahko uporabljajo le zdravstveni delavci. Prevelik pritisk lahko poškoduje okončine (povzroči npr. nekrozo kože in poškodbe živcev), preblag pritisk pa ovira zdravljenje.
- Povoja ne režite.
- Po namestitvi se mora bolečina postopoma zmanjšati. Če se bolečina zaostri ali če se pojavi nova bolečina, ki med hojo ne izgine, je treba povoj takoj odstraniti.
- Pripomočka ne uporabljajte, če opazite morebitne znake poslabšanja, ki lahko ogrozijo njegovo uporabo in/ali delovanje.
- Če se pripomoček uporablja v zdravstveni ustanovi in je kontaminiran, ga odstranite v skladu z lokalnimi pravnimi predpisi o medicinskih odpadkih. V nasprotnem primeru ga odstranite v skladu z lokalnimi pravnimi predpisi o komunalnih odpadkih.

Pri ustrezni uporabi kompresijskih povojev resne težave niso predvidene, vendar smo vas dolžni obvestiti, da je treba v primeru nastanka resnih težav, povezanih z uporabo pripomočka, ki so smrtno nevarne ali ogrožajo zdravje, vključno z boleznimi ali telesnimi poškodbami s trajnimi posledicami, to sporočiti podjetju Bastos Viegas in pristojnemu organu v vaši državi.

Fig. 1




MD


Bastos Viegas,s.a.

Avenida da Fábrica, 298. 4560-164 Guilhufe, Penafiel- Portugal
Tel.: 255 729 500 - geral@bastosviegas.com
www.bastosviegas.com